

wunderbar

Schule der deutschen Sprache

NEWSLETTER ISSUE MAY 2013

VISIT OUR WEBSITE WWW.GERMANSCHOOL.ORG.AU



PRINCIPAL

Liebe Schulgemeinde,

Willkommen im Term 2! Hoffentlich könnt ihr die schönen Herbsttage ohne lästige Erkältungen genießen. Im vergangenen September nahmen die Schüler in den höheren Jahrgängen an einer **Probepfprüfung zur Ablegung des Deutschen Sprachdiploms (DSD I)** teil. Die Prüfungen der Klasse 11 wurden zur Korrektur nach Köln gesandt und die Mitteilung der Ergebnisse an die Schule erfolgte Ende März.

Im Bereich Hörverstehen erreichten alle Schüler die höhere Niveaustufe B1 dieser Prüfung, die das Sprachniveau A2/B1 testet. Unsere Schüler konnten auch ihre guten Schreibkenntnisse unter Beweis stellen, denn fast alle Schüler erreichten auch hier die Niveaustufe B1. Im Bereich Leseverstehen erreichte die Hälfte der Schüler B1-Niveau. Nach nur einem Jahr gezielter Vorbereitung für diese Prüfung können die Schüler und ihre Lehrerin Mechthild Timmins auf ihre Ergebnisse sehr stolz sein. Die erste offizielle DSD I-Prüfung wird dieses Jahr in den Klassen 11 und 12 in den ersten zwei Septemberwochen stattfinden.

Die Ergebnisse der Probepfprüfung zeigen, dass unsere Schüler ein besonders gutes Hörverständnis haben. Bitte fragen Sie die Lehrer nach geeignetem und interessantem Lesematerial für zu Hause, um ihre Kinder bei der Weiterentwicklung des Leseverstehens zu unterstützen.

Leider hat es dieses Jahr nicht mit dem Besuch des Audi Film Festivals of German Films geklappt. Während Eltern in der Sturt Street am 11. Mai mit einem Muttertagsständchen überrascht wurden, konnten die Schüler und ihre Mütter in der Adelaide High School einen Kinomorgen genießen. Den fleißigen Lehrern, die schon besonders früh zur Schule gekommen waren, um für alle Schüler frisches Popcorn zu machen, möchte ich an dieser Stelle ganz besonders danken. Die nächste Veranstaltung, zu der ich alle Eltern einladen möchte, ist unsere Jahreshauptversammlung (AGM), die am 25. Mai um 9.30 Uhr in der Adelaide High School im ‚Lehrerzimmer der deutschen Schule‘ stattfindet.

Unser **Laternenfest** ist dieses Jahr **am 22. Juni**, dem vorletzten Samstag in Term 2. Treffpunkt ist um 17Uhr in der Matthew Flinders Hall im Deutschen Klub. Ich freue mich schon sehr auf die leckeren Kuchen, die von vielen Eltern der Parents & Friends Gruppe gespendet werden, um die Schule zu unterstützen. Herzlichen Dank! Mehr Informationen zu dieser Veranstaltung werden Sie im nächsten Newsletter finden. Bitte beachten Sie, dass Eltern bei dieser Veranstaltung für die Beaufsichtigung ihrer Kinder den ganzen Abend über verantwortlich sind. Bitte beachten Sie, dass **am 18. Mai** wegen einer Lehrerfortbildung **kein Unterricht** stattfindet.

Allen Müttern und Großmüttern wünsche ich einen schönen Muttertag. Ich freue mich auf ein baldiges Wiedersehen.

Ulrike Glinzner



IMPORTANT DATES TO REMEMBER 2013

MAY	18	SCHOOL CLOSED-TEACHER CONFERENCE
	25	SCHOOL AGM
JUN	22	LANTERN PARADE
	29	TERM 2 ENDS
JUL	27	TERM 3 STARTS
SEP	21	FAMILY FUN DAY
		TERM 3 ENDS
OCT	12	TERM 4 STARTS
NOV	9	SCHOOL CLOSED
		CHRISTMAS PAGEANT
DEC	7	CHRISTMAS BREAK UP CONCERT
		TERM 4 ENDS

NOTE: DATES MAY CHANGE

SONNABENDSCHULE FÜR DEUTSCHE SPRACHE UND KULTUR — INFORMATION NEWSLETTER 2013

CONTACT THE PRINCIPAL, ULRIKE GLINZNER MOBILE 0437 626 723 EMAIL ADMIN@GERMANSCHOOL.ORG.AU

Welcome to Term 2! I hope you can enjoy the colours of autumn without any colds or flu.

In September 2012, DSD I trial exams took place. All of the 2012 Year 11 students achieved very good results. They all reached Level B1 (European Framework of Reference) in listening and most of them achieved B1 in the writing task. Although reading comprehension appeared to be the most challenging task, half of all students also achieved B1 in this assessment. Congratulations to the students and their teacher, Mechthild Timmins. The first official DSD I exams will take place this year, in the first two weeks of September.

The results of the DSD I trial exams indicate that our students do very well in listening comprehension. Whilst not everyone is an avid reader, I do encourage the reading of books in the German language for all year levels. Please ask your child's class teacher for book recommendations.

For Mother's Day, students and teachers at the Sturt Street Campus prepared a lovely concert. At Adelaide High School, all students and their mothers were treated to a cinematic morning with popcorn freshly prepared by the teachers. A big thank you to all staff for their great efforts.

The following events will take place this term:

- 18 May - Professional development for all teachers and teacher aides, school is closed
- 25 May - AGM will be held at 9.30am at Adelaide High School. All parents are welcome.
- 22 June - Lantern Parade at the German Club. Meeting point is the upstairs hall at 5.00pm. The Parents & Friends group are once again organising a cake fundraiser. More information about the Lantern Parade will be in the next newsletter. Please be aware that parents are responsible for their children at this event at all times.

To all mothers and grandmothers a "Happy Mother's Day".
I look forward to seeing you all again soon at our upcoming events.

Kind regards Ulrike Glinzner



HEAD OF STURT STREET CAMPUS

Liebe Sturt Street Familien!

Leider musste unsere geschätzte Kollegin, Alex Emmerich, aus beruflichen Gründen ihre Tätigkeit als Teacher Aide in der Reception und Erster Klasse aufgeben. Sie wird uns aber als Krankenstandsvertretung erhalten bleiben. Wir freuen uns, dass Anke Smiles ihre Stelle in der Klasse übernommen hat. Anke kommt aus Deutschland und ist seit 7 Jahren in Australien. Sie ist eine Sozialarbeiterin und hat selbst drei zweisprachige Kinder. Bitte stellt euch bei Anke vor und heisst sie herzlich willkommen.

Am 18. Mai findet auf Grund der Deutschlehrerkonferenz kein Unterricht statt. Am 25. Mai wird die Generalversammlung des Schulkomitees abgehalten. Wir suchen noch engagierte Eltern, die die Anliegen der Schülerinnen und Schüler unseres Campus im Komitee vertreten wollen. Falls jemand diese wichtige und interessante Aufgabe übernehmen möchte, bitte ich die- oder diejenigen, sich bei mir zu melden. Zusammen mit dem Sturt Street Team freue ich mich schon auf eine gute Zusammenarbeit im Term 2.

Dear Sturt Street families,

Unfortunately Alex Emmerich had to resign from her position as teacher aide for the Reception and Year 1 class due to work commitments; however she will still help out as a relief educator. We are pleased that Anke Smiles has taken up her position. Anke comes from Germany and has been in Australia for 7 years. She is a social worker and a mother of three bilingual children. Please introduce yourself to Anke and make her feel welcome.

There won't be any classes held at the Sturt Street Campus on May 18th due to the South Australian German Teacher Conference. On 25th of May our school will hold the yearly AGM. We are still looking for parents who are able to represent our young Sturt Street Campus students in the Committee. If you are interested in taking on this important and interesting role, please contact me.

Together with the Sturt Street team I look forward to a successful Term 2.

Mit freundlichen Grüßen, best regards
Dr. Sabine Orchard-Simonides

There is a price
increase for

pretzels

\$ 1.80

Parents and Friends

Palace Nova Eastend Cinemas
3 Cinema Place
(251 Rundle Street)
Adelaide
ph 8232 3434

www.palacenova.com

AUDI FESTIVAL OF GERMAN FILMS 2013

German films showing here in
Adelaide

Sunday 12 May:	10.00am	Dreileben
	4.00pm	The Adventures of Huck Finn
	6.30pm	Breathing
	8.30pm	Two Lives
Monday 13 May:	11.00am	Hanni and Nanni 2
	6.30pm	Hotel Lux
	8.30pm	Summer Window

THANK YOU ALEX! DANKE

Unfortunately, Alex Emmerich had to finish her job at the School for the German language due to work commitments.

Alex was an enthusiastic and a very much appreciated staff member who worked over many years in the Preschool, Reception and Year 1 classes.

Thank you for your dedication and hard work.

We wish you all the best and look forward to your visit.

The Sturt Street Team



Alex Emmerich musste leider aus beruflichen Gründen ihre Tätigkeit in der Schule der Deutschen Sprache aufgeben.

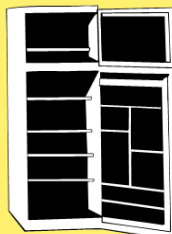
Alex war über viele Jahre eine sehr geschätzte Mitarbeiterin in den Klassen: Preschool, Reception und Year 1.

Herzlichen Dank für deinen Einsatz, Alex.

Wir wünschen dir alles Gute und freuen uns schon, wenn du uns einmal besuchen kommst.

DRINKS

FRIDGE



For details please check on our website

<http://germanschool.org.au/2013/05/for-sale-drinks-fridge-2/>

!ATTENTION!

Please be aware that students are supervised in class

from

8.50 am until 12.00 noon only

Pick up time is 12.00 noon!

Outside of this time students should not be on the school grounds or need to be supervised by their parents.

Parents will be responsible for their children.

A TRIP TO HAHNDORF

Im ersten Term 2013 setzte sich unsere Klasse 7/8 mit dem Thema **“Die ersten Siedler in Südastralien”** und dem deutschen Erbe (Hintergrund) auseinander.

Folgedessen fuhren wir am letzten Samstag des Terms nach Hahndorf und trafen uns dort in den **“Pioneer Gardens”**. Wir lasen die Inschriften an Kapitän Hahns Büste und die Informationstafeln über die drei britischen Landspekulatoren, die 54 deutschen Familien ihr Land vermietet hatten.

Dann wanderten wir durch die Hauptstraße, entdeckten an manchen Häusern neben der Tür Informationsschilder, die das Baujahr, die Namen der ersten Besitzer und manchmal sogar ihre Berufe erwähnten.

Wir fanden auch die erste Lutheraner Schule.

Im Hahndorf Inn schauten wir uns die Portraits von Kapitän Hahn und G.F. Angas, dem Vorsitzenden der Südaustralischen Company, an. Er unterstützte damals die Deutschen bei ihrer Auswanderung ganz besonders.

An der Rückwand des Restaurants befanden sich zwei große Landkarten, die den Reiseweg der Preußischen Lutheraner (jetzt „Deutsche“ genannt) im Jahre 1838 zeigten.



Die Managerin des Hahndorf Inn verwöhnte uns netterweise mit einer Tüte frischen Bretzeln.

Mit neuer Energie machten wir uns auf den Weg zur Hahndorfer Akademie, die vor langer Zeit eine Öffentliche Schule darstellte. Dort schauten wir uns in dem Raum um, der Hans Heysen gewidmet ist sowie in dem kleinen Museum, das mit Erinnerungsstücken aus der alten Zeit bestückt ist.

Schließlich machten wir in kleinen Gruppen eine Rallye (durch die Hauptstraße) und erkundeten welche Geschäfte deutsche Waren verkauften. Besonders gefiel uns ein Geschäft, in dem es leckere Lebensmittel gab. Hmmm!

Wir hatten einen interessanten und schönen Morgen.

In Term 1 our Year 7/8 class dealt with the topic **“The Early Settlers in South Australia”** and learnt about the German heritage.

On the last Saturday of Term 1 we drove to Hahndorf and met in the Pioneer Gardens at the bust of Captain Hahn. There we read the inscriptions about him and at another information board read about the three British land speculators from whom the first 54 German families had leased their blocks of land.

We headed off to explore the houses in Main Street, discovering plaques near house doors, which mentioned dates and names of the first inhabitants and sometimes their occupations.

On route we passed the building of the first Lutheran School.

In the Hahndorf Inn we looked at the portraits of Captain Hahn and G.F. Angas, who was the chairman of the South Australian Company and who had supported the Germans in their emigration. At the back of the restaurant we saw the two big maps showing the travel path which the Prussian Lutherans (now called Germans) took in 1838.

The manager of the Hahndorf Inn kindly treated us to a bag of fresh pretzels.

With renewed energy we made our way down to the Hahndorf Academy which used to be a public school. There we checked out the room dedicated to Hans Heysen and the little museum showing old memorabilia. Finally we were ready to dash off in small groups doing a rally, checking out shops, which sold German products. We especially loved one shop which sold delicious German food treats. Yummy!



We had an interesting and enjoyable morning.

Eure Monika Campbell





*Der Deutschlehrer fragt Bini:
"Was ist das für ein Fall, wenn du sagst:
Das Lernen macht mir Freude?"*

*Bini überlegt nicht lange:
"Ein seltener, Herr Lehrer."*

LIEBE KINDER !

**SCHREIBT EINE KURZE
GESCHICHTE FÜR UNSERE ZEITUNG!**

**OB KLEIN, OB GROSS
IHR SEID ALLE EINGELADEN, ZUHAUSE KREATIV
ZU WERDEN.**

**GEBT EURE GESCHICHTE AN EURE LEHRERIN,
DIE SIE MIR DANN FÜR
DIE VERÖFFENTLICHUNG GEBEN KANN!**

IN JEDER AUSGABE GIBT ES EINE NEUE GESCHICHTE!

VIEL SPASS

EINE GESCHICHTE:

Das unbezwingbare Schinkenbrot

Von Leonie, 9 Jahre

Vivi saß mit ihren Eltern am Abendbrot Tisch und machte sich ein Schinkenbrot. Doch als sie hinein biss, biss es zurück. Vivi schrie „Autsch“, legte das Brot beiseite und befühlte ihre Oberlippe in die das Brot gebissen hatte. Vivi wusste zu diesem Zeitpunkt ja noch gar nicht das ein „Brot“ sie gebissen hatte.

Während sie also ihren Eltern einen Vortrag darüber hielt wie alles zugegangen war, hatte sich das Schinkenbrot, das inzwischen dünne Ärmchen ausgefahren hatte, Messer und Gabel geschnappt, hielt sie wie zwei Speere hoch in die Luft gereckt und schärfte seine Zähne am Tellerrand.

Als Vivi dann wieder zubiss, biss auch das Schinkenbrot zu, allerdings noch fester als Vivi. Außerdem rammte es mit der Gabel und schnitt mit dem Messer. Für Vivi waren das zwar nur ein paar Kratzer (Schinkenbrote sind ja nicht so stark) aber Vivi legte das Schinkenbrot trotzdem hin um zu sehen, woran sie sich da gekratzt hatte.

Das Schinkenbrot fletschte die Zähne und genau in diesem Augenblick guckte Vivi das Schinkenbrot an. Sie rief erschrocken ihren Eltern zu das ihr Schinkenbrot Zähne habe. Aber als der Vater das Schinkenbrot anschaute sah es ganz normal aus. Er meinte das Vivi das nur geträumt habe. Aber während ihr Vater das sagte fuhr das Schinkenbrot dünne Beinchen aus und zwar genau vier. Als Vivi das Schinkenbrot wieder aufheben wollte um erneut hinein zu beißen, da sprang es einfach von ihrem Teller. Vivi rannte hinterher. Da die Familie ein Mäuseproblem hatte, konnte sich das Schinkenbrot in einem Mauseloch verstecken.

Und in diesem Mauseloch sitzt es noch heute und hofft, dass die Mäuse es nicht entdecken. Was das Schinkenbrot allerdings nicht weiß, ist das das Mauseloch heute längst nicht mehr bewohnt ist und das es sowieso nicht mehr schmecken würde!

© by Leonie

Please support our SPONSORS



VISUAL DESIGN + ART DIRECTION
CONCEPT DESIGN + DEVELOPMENT PHOTOGRAPHIC
ART DIRECTION PRINT READY ARTWORK WEBSITE
DESIGN LOGOS BROCHURES ADVERTISING GRAPHICS
M 0419 530 740 E JQDESIGN@BIGPOND.NET.AU

Educational Technologies
Specialist online learning systems
http://www.brightcookie.com
enquiries@brightcookie.com.au
Level 5, 18-20 Grenfell Street, Adelaide SA 5000 (08) 8463 0555




BALANCE-RITE GROUP PTY LTD
BOOKKEEPING AND BUSINESS SERVICES
Ltd 128 Crosshill PARKVILLE, SA, 6824 08 8274 8272
www.balance-rite.com.au members@balance-rite.com.au



AUSTRALIA'S MOST AWARDED
SMALLOODS MAKER
8 Shops in SA supplying products to independent
deli and supermarkets around Australia
www.barossafinefoods.com.au

Potential sponsor
 Your Ad/Logo
 Ad size 88.6mm x 21mm

EXACT TRANSLATION SERVICES
GERMAN – ENGLISH Translations | Editing | Resumes
exacttranslation@netspace.net.au NAATI accredited
(08) 72251250 - 0431264202

Potential sponsor
 Your Ad/Logo
 Ad size 88.6mm x 21mm

Potential sponsor
 Your Ad/Logo
 Ad size 88.6mm x 21mm

Potential sponsor
 Your Ad/Logo
 Ad size 88.6mm x 21mm

Potential sponsor
 Your Ad/Logo
 Ad size 88.6mm x 21mm

free Kids practice
Bund der Bayern Dance Group
Saturday 12:30 at the German Club
223 Flinders St
Reinhard Struve 0422 455 194
reinhard_struve@hotmail.com




Herbert Stauber
One-Man-Band in Adelaide
German, Austrian & International Music
 For any occasion:
 Weddings, Birthdays,
 Corporate Functions
 Private Parties ...
(08) 8387 3035
www.herbertaustralia.com
mail@herbertaustralia.com




The German Club Adelaide
S.A.A.D.V
South Australian German Association
 The German Club with its convenient city location in Adelaide offers first class catering, counter meals, bar facilities, regular entertainment and facilities for private functions.
You are welcome to enjoy "German Gemütlichkeit"
8223 2539
www.saaadv.com.au
223 Flinders Street Adelaide



German Folk Dancing for children aged 5-11 years
FAMILY FUN FITNESS
 ★ traditional costumes provided
 ★ teachers police checked
 ★ folk dancing and games
 ★ learn rhythm and shoring
 ★ build confidence
 ★ convenient time
 ★ central location
 ★ since 1967




Sundays fortnightly at the German Club
223 Flinders St Adelaide
3-3.30pm upstairs in the gym
Kindertanzkreis contact: Leigh Gattis 84002

JOIN THE AUSTRIAN COMMUNITY IN ADELAIDE!
Austrian Club Adelaide
11 - 17 Torrens Road - Dvingham 5082 - South Australia
 The cellar opens on Fridays 6pm
 • Hearty homecooked meals
 • Imported beers and spirits
 • Affordable prices
 • Friendly atmosphere
 Regular dance nights
 Professors under the vergala
 Local and overseas live bands
(08) 8269 1736
Website: www.austrianclubadelaide.com Email: info@austrianclubadelaide.com
GENERAL PUBLIC WELCOME!




Are you a member of the Swiss Club of South Australia?
Everyone welcome.

MEMBERSHIP ENQUIRIES TO SWISS CLUB PRESIDENT BRUNO CUGI www.swissclubadelaide.com.au 8262 6480 Or find us on Facebook Swiss Club of S.A. Inc.

If anyone is aware of a potential sponsor please contact Jeffrey Colby on 0419 798 703.



THE SCHOOL FOR THE GERMAN LANGUAGE INC.
SCHULE DER DEUTSCHEN SPRACHE e.V.

FOR ALL ENROLMENTS AND FURTHER INFORMATION PLEASE CONTACT
The Principal, Ulrike Ehringer, Box 88140, Adelaide SA 5008 MOBILE 0437 826 723 E-MAIL admin@germanschool.org.au